

# ***ΣΧΕΔΙΟ***

**ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ**

**ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΚΟΠΕΓΧΑΓΗΣ**

**12 ΚΑΙ 13 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2002**

1. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συνήλθε στην Κοπεγχάγη, στις 12 και 13 Δεκεμβρίου 2002. Της συνεδρίασης προηγήθηκε προφορική έκθεση του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κ. Pat Cox, την οποία ακολούθησε ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τα κύρια ζητήματα της ημερήσιας διάταξης.
2. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο παρακολούθησε την έκθεση του Προέδρου κ. Valéry Giscard d'Estaing για την πρόοδο των εργασιών της Συνέλευσης. Βάσει της έκθεσης αυτής, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προέβη σε ανταλλαγή απόψεων όσον αφορά την εξέλιξη των συζητήσεων. Η Συνέλευση θα παρουσιάσει τα αποτελέσματα των εργασιών της εγκαίρως για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ιουνίου 2003.

## **I. ΔΙΕΥΡΥΝΣΗ**

3. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης το 1993 έθεσε σε κίνηση μια φιλόδοξη διαδικασία ώστε να εξαλειφθεί η κληρονομιά των συγκρούσεων και διαιρέσεων στην Ευρώπη. Η σημερινή ημέρα αποτελεί ιστορικό ορόσημο άνευ προηγουμένου για την ολοκλήρωση αυτής της διαδικασίας με την περάτωση των διαπραγματεύσεων προσχώρησης με την Κύπρο, την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβακική Δημοκρατία και τη Σλοβενία. Η Ένωση προσβλέπει σήμερα στην προοπτική να υποδεχθεί τα εν λόγω κράτη ως μέλη από 1ης Μαΐου 2004. Το επίτευγμα αυτό μαρτυρεί την κοινή πρόθεση των λαών της Ευρώπης να συσπειρωθούν σε μια Ένωση, η οποία έχει αναδειχθεί σε κινητήρια δύναμη για την ειρήνη, τη δημοκρατία, τη σταθερότητα και την ευημερία στην ευρωπαϊκή ήπειρο. Ως πλήρη μέλη μιας Ένωσης η οποία βασίζεται στην αλληλεγγύη, τα κράτη αυτά θα συμμετάσχουν πλήρως στον καθορισμό της περαιτέρω ανάπτυξης του ευρωπαϊκού εγχειρήματος.

4. Η Ένωση επικροτεί τα αποτελέσματα των εν λόγω διαπραγματεύσεων, όπως εκτίθενται στο έγγραφο 15524/1/02 REV 1. Οι δημοσιονομικές συνέπειες της διεύρυνσης εκτίθενται στο Παράρτημα Ι. Τα συνολικά και ισόρροπα αυτά αποτελέσματα παρέχουν τη σταθερή βάση για την ομαλή ένταξη δέκα νέων κρατών μελών, εξασφαλίζοντας παράλληλα την αποτελεσματική λειτουργία της διευρυμένης Ένωσης. Η συμφωνία που επετεύχθη θα παράσχει στα προσχωρούντα κράτη τις αναγκαίες μεταβατικές ρυθμίσεις ώστε να ανταποκριθούν επιτυχώς σε όλες τις υποχρεώσεις τις οποίες συνεπάγεται η ιδιότητα του μέλους. Το αποτέλεσμα που προέκυψε από τις διαπραγματεύσεις προσχώρησης διασφαλίζει τη συνεχή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς καθώς και των διάφορων πολιτικών της ΕΕ, χωρίς να προδικάζει περαιτέρω μεταρρύθμιση.
5. Η μέχρι την προσχώρηση παρακολούθηση των ανειλημμένων δεσμεύσεων θα δώσει πρόσθετη καθοδήγηση στα προσχωρούντα κράτη στις προσπάθειές τους να ανταποκριθούν στις ευθύνες του μέλους και θα παράσχει την αναγκαία εξασφάλιση στα σημερινά κράτη μέλη. Οι ρήτρες διασφάλισης προβλέπουν μέτρα για την αντιμετώπιση απρόβλεπτων εξελίξεων που ενδέχεται να προκύψουν κατά τα τρία πρώτα έτη μετά την προσχώρηση.
6. Όλες οι προσπάθειες θα πρέπει πια να στοχεύουν στην ολοκλήρωση του καταρτισμού της Συνθήκης Προσχώρησης, ώστε να μπορέσει να υποβληθεί στην Επιτροπή προς γνωμοδότηση, στη συνέχεια δε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ώστε αυτό να δώσει τη σύμφωνη γνώμη του, και στο Συμβούλιο, με την προοπτική να υπογραφεί η Συνθήκη στην Αθήνα στις 16 Απριλίου 2003.
7. Με την επιτυχή ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων προσχώρησης, η Ένωση τήρησε τη δέσμευσή της ότι τα δέκα προσχωρούντα κράτη θα είναι σε θέση να συμμετάσχουν ως μέλη στις εκλογές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο του 2004. Η Συνθήκη Προσχώρησης θα ορίζει ότι οι Επίτροποι από τα νέα κράτη μέλη θα συμμετάσχουν στη σημερινή Επιτροπή από την ημερομηνία προσχώρησης, την 1η Μαΐου 2004. Μετά το διορισμό νέου Προέδρου της Επιτροπής από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, το νεοεκλεγμένο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα εγκρίνει τη νέα Επιτροπή, η οποία θα αναλάβει καθήκοντα την 1η Νοεμβρίου 2004. Την ίδια ημερομηνία θα αρχίσουν να ισχύουν οι διατάξεις που περιέχονται στη Συνθήκη της Νίκαιας σχετικά με την Επιτροπή και τον τρόπο ψηφοφορίας στο Συμβούλιο. Οι απαραίτητες διαβουλεύσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τα θέματα αυτά θα έχουν ολοκληρωθεί έως τα τέλη του Ιανουαρίου του 2003. Οι ως άνω ρυθμίσεις θα εγγυώνται την πλήρη συμμετοχή των νέων κρατών μελών στο θεσμικό πλαίσιο της Ένωσης.

8. Τέλος, τα νέα κράτη μέλη θα συμμετάσχουν πλήρως στην επόμενη Διακυβερνητική Διάσκεψη. Χωρίς μεταρρύθμιση, η Ένωση δεν θα απολαύσει πλήρως τα οφέλη της διεύρυνσης. Η νέα Συνθήκη θα υπογραφεί μετά την προσχώρηση. Αυτό το χρονοδιάγραμμα δεν προδικάζει τον προγραμματισμό της περάτωσης της ΔΚΔ.
9. Η διεύρυνση που συντελείται σήμερα παρέχει τη βάση για μια Ένωση η οποία θα χαρακτηρίζεται από δυναμικές προοπτικές βιώσιμης ανάπτυξης και θα διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην εδραίωση της σταθερότητας, της ειρήνης και της δημοκρατίας εντός και πέραν της Ευρώπης. Σύμφωνα με τις εθνικές διαδικασίες επικύρωσης, τα σημερινά και τα προσχωρούντα κράτη καλούνται να επικυρώσουν τη Συνθήκη εγκαίρως, ώστε να τεθεί σε ισχύ την 1η Μαΐου 2004.

### Κύπρος

#### [Σε περίπτωση συμφωνίας :

10. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο χαιρετίζει τη συμφωνία των ηγετών των Ελληνοκυπρίων και των Τουρκοκυπρίων για τη συνολική διευθέτηση του κυπριακού προβλήματος στην Κοπεγχάγη στις 13 Δεκεμβρίου 2002. Χαιρετίζει ακόμη τη δέσμευση των κυπριακών μερών να ολοκληρώσουν την Ιδρυτική Συμφωνία έως τις 28 Φεβρουαρίου 2003 και να την υποβάλουν σε δημοψήφισμα και στις δύο πλευρές στις 30 Μαρτίου 2003. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, ο δρόμος είναι τώρα ανοικτός για την ένταξη μιας ενωμένης Κύπρου στην ΕΕ.
11. Η Ένωση υπενθυμίζει ότι θα προσαρμόσει τους όρους της διευθέτησης στη συνθήκη προσχώρησης σύμφωνα με τις αρχές στις οποίες στηρίζεται η ΕΕ.
12. Το Συμβούλιο, ενεργώντας ομόφωνα βάσει προτάσεων της Επιτροπής, θα αποφασίσει σχετικά με προσαρμογές των όρων προσχώρησης της Κύπρου στην ΕΕ, οι οποίες θα είναι απαραίτητες όσον αφορά την τουρκοκυπριακή κοινότητα.

13. Οι συνολικές πιστώσεις για το βόρειο τμήμα της Κύπρου θα ανέλθουν σε 273 εκατομμ. ευρώ σύμφωνα με τις αποφάσεις που ελήφθησαν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών σχετικά με την εφαρμογή του κεκτημένου σε αυτό το τμήμα της νήσου καθώς και για το ειδικό πρόγραμμα που θα επιτρέψει στο βόρειο τμήμα να καλύψει την καθυστέρησή του σε σχέση με το νότιο.
14. Επιπλέον, το Συμβούλιο θα θεσπίσει ένα προενταξιακό χρηματοδοτικό μέσο βάσει πρότασης της Επιτροπής ώστε να συμβάλει στην ευθυγράμμιση της τουρκοκυπριακής νομοθεσίας προς το κεκτημένο, στην ενίσχυση της διοικητικής ικανότητας του τουρκοκυπριακού «συστατικού κράτους» και στη σμίκρυνση των οικονομικών ανισοτήτων στην Κύπρο. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καλεί την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή να διαθέσει τα απαραίτητα ποσά σύμφωνα με τις διατάξεις της διοργανικής συμφωνίας.
15. Οι Συνθήκες Ίδρυσης, Εγγυήσεων και Συμμαχίας θα εξακολουθήσουν να ισχύουν πλήρως. Η Κύπρος θα αποστρατικοποιηθεί. Η συμμετοχή της στην ΚΕΠΠΑ θα γίνει σύμφωνα με τους όρους της διευθέτησης, και ιδίως, της ιδρυτικής συμφωνίας και των Συνθηκών Εγγύησης και Συμμαχίας και των συναφών πρόσθετων πρωτοκόλλων.]

**[Σε περίπτωση μη συμφωνίας :**

16. Σύμφωνα με την προαναφερόμενη παράγραφο 3, δεδομένου ότι οι διαπραγματεύσεις προσχώρησης με την Κύπρο ολοκληρώθηκαν, η Κύπρος θα γίνει δεκτή ως νέο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ωστόσο, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επιβεβαιώνει τη σαφή του προτίμηση για την ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση μιας ενωμένης Κύπρου. Σ' αυτό το πλαίσιο εκφράζει ικανοποίηση για τη δέσμευση των Ελληνοκυπρίων και των Τουρκοκυπρίων να συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις με στόχο την επίτευξη συνολικής διευθέτησης του κυπριακού προβλήματος έως τις 28 Φεβρουαρίου 2003 με βάση τις προτάσεις του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο πιστεύει ότι οι επόμενες εβδομάδες προσφέρουν μια μοναδική ευκαιρία για την επίτευξη διευθέτησης και απευθύνει έκκληση στους ηγέτες της ελληνοκυπριακής και της τουρκοκυπριακής κοινότητας να επωφεληθούν αυτής της ευκαιρίας.

17. Η Ένωση επαναλαμβάνει ότι είναι πρόθυμη να προσαρμόσει τους όρους της διευθέτησης στη Συνθήκη Προσχώρησης σύμφωνα με τις αρχές στις οποίες στηρίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση. Σε περίπτωση διευθέτησης, το Συμβούλιο, ενεργώντας ομόφωνα βάσει προτάσεων της Επιτροπής, θα αποφασίσει σχετικά με προσαρμογές των όρων προσχώρησης της Κύπρου στην ΕΕ, όσον αφορά την τουρκοκυπριακή κοινότητα.
18. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφάσισε ότι, εάν δεν υπάρξει διευθέτηση, η εφαρμογή του κεκτημένου στο βόρειο τμήμα της νήσου αναστέλλεται, έως ότου το Συμβούλιο λάβει ομόφωνα διαφορετική απόφαση, βάσει πρότασης της Επιτροπής.]

### **Βουλγαρία και Ρουμανία**

19. Η επιτυχής ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων προσχώρησης με δέκα χώρες προσδίδει νέο δυναμισμό στην προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας ως μέρος της ίδιας ανοικτής και αμετάκλητης διαδικασίας διεύρυνσης. Η Ένωση χαιρετίζει τη σημαντική πρόοδο που έχουν σημειώσει οι χώρες αυτές, την οποία και αντανακλά το προχωρημένο στάδιο των διαπραγματεύσεων προσχώρησής τους.
20. Η Ένωση προσβλέπει στην παγίωση των αποτελεσμάτων που έχουν επιτευχθεί μέχρι στιγμής. Σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών και ανάλογα με την περαιτέρω πρόοδο που θα υπάρξει για την πλήρωση των κριτηρίων ένταξης, ο στόχος είναι να υποδεχθούμε τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία ως μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης το 2007. Η Ένωση επιβεβαιώνει ότι οι διαπραγματεύσεις προσχώρησης με τις χώρες αυτές θα συνεχιστούν βάσει των ίδιων αρχών που ίσχυσαν για τις μέχρι τώρα διαπραγματεύσεις προσχώρησης και ότι η κάθε υποψήφια χώρα θα κριθεί σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν επιδόσεις της.

21. Οι χάρτες πορείας που εκπόνησε η Επιτροπή παρέχουν στη Βουλγαρία και στη Ρουμανία σαφώς καθορισμένους στόχους και δίνουν στην κάθε χώρα τη δυνατότητα να καθορίσει το δικό της ρυθμό στην ενταξιακή διαδικασία. Είναι βασικό για τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία να εκμεταλλευτούν αυτή την ευκαιρία και να εντείνουν την προετοιμασία τους καθώς και την τήρηση και υλοποίηση των δεσμεύσεων που ανέλαβαν κατά τις διαπραγματεύσεις προσχώρησης. Στο πλαίσιο αυτό, η Ένωση τονίζει τη σημασία της δικαστικής και διοικητικής μεταρρύθμισης, που θα βοηθήσει στην προώθηση της όλης προετοιμασίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας για την προσχώρηση. Με τον τρόπο αυτό θα εξασφαλιστεί η επιτυχής συνέχιση της διαδικασίας βάσει των μέχρι σήμερα επιτευγμάτων. Οι μελλοντικές Προεδρίες και η Επιτροπή θα διασφαλίσουν ότι ο ρυθμός των ενταξιακών διαπραγματεύσεων για όλα τα υπολειπόμενα κεφάλαια, συμπεριλαμβανομένων των κεφαλαίων με δημοσιονομικές συνέπειες, θα διατηρηθεί και θα ανταποκρίνεται στις προσπάθειες που καταβάλλουν η Βουλγαρία και η Ρουμανία.
22. Η Ένωση υπογραμμίζει τη βούλησή της να συνδράμει τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία στις προσπάθειες αυτές. Η Ένωση επικροτεί την ανακοίνωση της Επιτροπής για τους χάρτες πορείας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας καθώς και τις προτάσεις για ουσιαστική αύξηση της προενταξιακής βοήθειας. Το υψηλό επίπεδο χρηματοδότησης που θα διατεθεί θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί με ευέλικτο τρόπο, με στόχο τις καθορισμένες προτεραιότητες, μεταξύ άλλων σε καίριους τομείς όπως της Δικαιοσύνης και των Εσωτερικών Υποθέσεων. Περαιτέρω καθοδήγηση για τις προενταξιακές προετοιμασίες τους θα παρασχεθεί από τις αναθεωρημένες Εταιρικές Σχέσεις Προσχώρησης που θα τους προταθούν το επόμενο έτος.
23. Επί πλέον, η Βουλγαρία και η Ρουμανία θα συμμετάσχουν στην επόμενη Διακυβερνητική Διάσκεψη ως παρατηρητές.

## Τουρκία

24. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει την απόφαση που έλαβε το 1999 στο Ελσίνκι, σύμφωνα με την οποία η Τουρκία είναι ένα υποψήφιο κράτος που προορίζεται να προσχωρήσει στην Ένωση με βάση τα ίδια κριτήρια τα οποία ισχύουν για τα λοιπά υποψήφια κράτη. Χαιρετίζει ένθερμα τα σημαντικά βήματα που έχει πραγματοποιήσει η Τουρκία προς την κατεύθυνση της πλήρωσης των κριτηρίων της Κοπεγχάγης, ιδίως μέσω των πρόσφατων δεσμών νομοθετικών μέτρων και των επακόλουθων εκτελεστικών μέτρων που καλύπτουν αρκετές βασικές προτεραιότητες καθοριζόμενες στην Εταιρική Σχέση Προσχώρησης. Η Ένωση αναγνωρίζει την εδραιωμένη πρόθεση της νέας τουρκικής κυβέρνησης να προχωρήσει περαιτέρω στην οδό των μεταρρυθμίσεων και παροτρύνει, ιδίως, την κυβέρνηση να αντιμετωπίσει ταχέως όλες τις εναπομένουσες ελλείψεις σχετικά με τα πολιτικά κριτήρια, όχι μόνο όσον αφορά τη νομοθεσία, αλλά κυρίως όσον αφορά την εφαρμογή. Η Ένωση υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με τα πολιτικά κριτήρια που αποφασίσθηκαν στην Κοπεγχάγη το 1993, για τη συμμετοχή στην Ένωση απαιτείται η υποψήφια χώρα να έχει επιτύχει σταθερότητα θεσμών που να εγγυώνται τη δημοκρατία, το κράτος δικαίου, τα ανθρώπινα δικαιώματα, το σεβασμό και την προστασία των μειονοτήτων.
25. Η Ένωση ενθαρρύνει την Τουρκία να συνεχίσει ενεργώς τη μεταρρυθμιστική διαδικασία. Εφόσον το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δεκεμβρίου 2004, βάσει έκθεσης και σύστασης της Επιτροπής, αποφασίσει ότι η Τουρκία πληροί τα πολιτικά κριτήρια της Κοπεγχάγης, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα αρχίσει ενταξιακές διαπραγματεύσεις με την Τουρκία.
26. Προκειμένου να βοηθηθεί η Τουρκία στην πορεία της προς την προσχώρηση, θα ενισχυθεί η ενταξιακή στρατηγική για την Τουρκία. Η Επιτροπή καλείται να υποβάλει πρόταση αναθεωρημένης Εταιρικής Σχέσης Προσχώρησης και να ενισχύσει τη διαδικασία νομοθετικού ελέγχου. Παράλληλα, η τελωνειακή ένωση ΕΚ-Τουρκίας θα πρέπει να αποκτήσει μεγαλύτερη έκταση και βάθος. Η Ένωση θα αυξήσει σημαντικά την προενταξιακή χρηματοδοτική της βοήθεια προς την Τουρκία. Από το 2004, η εν λόγω βοήθεια θα χρηματοδοτείται από το κεφάλαιο του προϋπολογισμού «προενταξιακές δαπάνες».

ο

ο ο

27. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα προσχωρούντα κράτη συμφώνησαν επί κοινής δήλωσης με τίτλο «Μία Ευρώπη» σχετικά με τη συνεχή, περιεκτική και αμετάκλητη φύση της διαδικασίας διεύρυνσης (βλ. έγγρ. SN 369/02) η οποία θα επισυναφθεί στη συνθήκη προσχώρησης.

#### **Η διευρυμένη Ένωση και οι γείτονές της**

28. Η διεύρυνση θα προσδώσει νέα δυναμική στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Αυτό συνιστά μια σημαντική ευκαιρία για να προωθηθούν οι σχέσεις με γειτονικές χώρες βάσει κοινών πολιτικών και οικονομικών αξιών. Η Ένωση παραμένει αποφασισμένη να αποφύγει την εμφάνιση νέων διαχωριστικών γραμμών στην Ευρώπη και να προωθήσει τη σταθερότητα εντός και πέραν των νέων συνόρων της Ένωσης και την ευημερία έως και πέρα από τα νέα σύνορα της Ένωσης.
29. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει τα κριτήρια που όρισε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης το Δεκέμβριο του 1993 και επιβεβαιώνει την ευρωπαϊκή προοπτική των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων στα πλαίσια της Διαδικασίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης όπως ορίστηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Φέιρα. Το Συμβούλιο υπογραμμίζει την αποφασιστικότητά του να στηρίζει τις προσπάθειές τους να προσεγγίσουν περισσότερο την ΕΕ. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο χαιρετίζει την απόφαση της επερχόμενης Ελληνικής Προεδρίας να διοργανώσει στις 21 Ιουνίου στη Θεσσαλονίκη συνάντηση κορυφής μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ και των χωρών της Διαδικασίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης.
30. Η διεύρυνση θα ενισχύσει επίσης τις σχέσεις με τη Ρωσία. Η Ευρωπαϊκή Ένωση επίσης επιθυμεί να συσφίξει τις σχέσεις της με την Ουκρανία, τη Μολδαβία και τη Λευκορωσία βάσει μιας μακροπρόθεσμης προσέγγισης για την προαγωγή των δημοκρατικών και οικονομικών μεταρρυθμίσεων, της βιώσιμης ανάπτυξης και του εμπορίου, και προς τούτο αναπτύσσει νέες πρωτοβουλίες.
31. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενθαρρύνει και υποστηρίζει την περαιτέρω ανάπτυξη της διασυνοριακής και της περιφερειακής συνεργασίας με τις γειτονικές χώρες και μεταξύ αυτών προκειμένου να αναπτυχθεί στο έπακρο το δυναμικό των περιοχών.

## II. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΝΩΣΕΙ ΤΗΣ ΔΙΕΥΡΥΝΣΗΣ

32. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε την πρώτη έκθεση της Προεδρίας με θέμα την Προεδρία της Ένωσης, όπως ζητήθηκε στη Σεβίλλη. Η έκθεση αυτή καθορίζει τις κύριες γραμμές σκέψης που ακολουθούν οι κυβερνήσεις των κρατών μελών μέσα στο γενικότερο πλαίσιο των εργασιών που διεξάγονται για το θέμα αυτό, ιδίως στη Συνέλευση και με την προοπτική των επόμενων βημάτων για την αναθεώρηση των Συνθηκών (ΔΚΔ). Από τις μέχρι σήμερα συζητήσεις καταφάνηκε ότι υπάρχει ευρεία συναίνεση για τους στόχους της όποιας μεταρρύθμισης : διατήρηση της θεσμικής ισορροπίας και ισότητας μεταξύ των κρατών μελών καθώς και ενίσχυση της συνέχειας, της αποτελεσματικότητας, της συνέπειας και της διαφάνειας των δραστηριοτήτων του Συμβουλίου. Με βάση αυτό το σημείο εκκίνησης προτάθηκαν διάφορες προσεγγίσεις, οι οποίες θα εξεταστούν περαιτέρω κατά τις μελλοντικές εργασίες που θα διεξαχθούν με στόχο τον καθορισμό κοινών προσανατολισμών. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα εξακολουθήσει να παρακολουθεί προσεκτικά τις σχετικές συζητήσεις και είναι διατεθειμένο να επανέλθει στο συγκεκριμένο θέμα την κατάλληλη στιγμή.

## III. ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΜΥΝΑΣ

33. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συνεχάρη την Προεδρία και το Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο, Javier Solana, για τις προσπάθειές τους οι οποίες επέτρεψαν να επιτευχθεί συνολική συμφωνία με το ΝΑΤΟ για όλες τις εκκρεμούσες μόνιμες ρυθμίσεις μεταξύ ΕΕ και ΝΑΤΟ, σε πλήρη συμφωνία με τις αρχές που συμφωνήθηκαν σε προηγούμενες συνόδους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και τις αποφάσεις που ελήφθησαν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Νίκαιας.
34. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επιβεβαίωσε ότι είναι έτοιμο να αναλάβει τις στρατιωτικές επιχειρήσεις στην ΠΓΔΜ, το ταχύτερο δυνατόν, σε συνεννόηση με το ΝΑΤΟ και κάλεσε τα αρμόδια όργανα της ΕΕ να οριστικοποιήσουν το έργο τους σχετικά με τη γενική προσέγγιση της επιχείρησης, περιλαμβανομένης της ανάπτυξης των στρατιωτικών επιλογών στα σχετικά σχέδια.

35. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε επίσης ότι είναι πρόθυμο να ηγηθεί στρατιωτικής επιχείρησης στη Βοσνία μετά την SFOR. Προς τούτο κάλεσε το Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο Javier Solana και την επερχόμενη Προεδρία να αρχίσουν σχετικές διαβουλεύσεις με τις αρχές της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, τον Υπατο Εκπρόσωπο Λόρδο Ashdown και άλλους διεθνείς παράγοντες, και να υποβάλουν έκθεση στο Συμβούλιο το Φεβρουάριο. Ζήτησε από τα αρμόδια όργανα της ΕΕ να υποβάλουν παράλληλα προτάσεις για μια γενική προσέγγιση, περιλαμβανομένου του νομικού πλαισίου.
36. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε τη δήλωση του Συμβουλίου που επισυνάπτεται στο Παράρτημα II.

#### IV. ΔΙΑΦΟΡΑ

##### Ασφάλεια της ναυσιπλοΐας / ρύπανση των θαλασσών

37. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκφράζει λύπη και βαθιά ανησυχία για το σοβαρό ατύχημα του πετρελαιοφόρου PRESTIGE στα ανοιχτά των βορειοδυτικών ακτών της Ισπανίας. Κρίνει ως απαράδεκτες τις επακόλουθες ζημιές στο θαλάσσιο και κοινωνικοοικονομικό περιβάλλον και την απειλή που συνιστούν για τα μέσα επιβίωσης χιλιάδων ατόμων. Η Ευρωπαϊκή Ένωση εκφράζει την αλληλεγγύη της με τα κράτη, τις περιφέρειες και τους πληθυσμούς που επλήγησαν. Υποστηρίζει και αναγνωρίζει τις προσπάθειες των κρατών αυτών, των θεσμικών οργάνων και της κοινωνίας των πολιτών για την αποκατάσταση των περιοχών που έπληξε η ρύπανση.
38. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει τα συμπεράσματα στα οποία κατέληξε στη Νίκαια το Δεκέμβριο του 2000 σχετικά με τα μέτρα συνεπεία του ατυχήματος του πετρελαιοφόρου ERIKA και αναγνωρίζει τις σύντονες προσπάθειες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (ΔΝΟ) μετά από το ατύχημα του ERIKA για να ενισχυθεί η ασφάλεια της ναυσιπλοΐας και να αποτρέπεται η ρύπανση των θαλασσών. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αποφασισμένη να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για να αποφευχθεί η επανάληψη παρόμοιων καταστροφών και εκφράζει την ικανοποίησή της για την ταχεία ανταπόκριση του Συμβουλίου και της Επιτροπής. Η Ένωση θα εξακολουθήσει επίσης να διαδραματίζει πρωταγωνιστικό ρόλο στις διεθνείς προσπάθειες για την επίτευξη αυτού του στόχου, ιδίως στο πλαίσιο του ΔΝΟ. Τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Μεταφορών της 6ης Δεκεμβρίου 2002 και του Συμβουλίου Περιβάλλοντος της 9ης Δεκεμβρίου 2002 θα πρέπει να υλοποιηθούν ως προς όλες τις πτυχές χωρίς καθυστέρηση.

39. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο χαιρετίζει τη δράση που ανέλαβε η Επιτροπή για την αντιμετώπιση των οικονομικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών επιπτώσεων του ναυαγίου του PRESTIGE και την πρόθεσή του να εξετάσει το ενδεχόμενο να απαιτηθεί η λήψη περαιτέρω μέτρων.

**Εκθέσεις και ανακοινώσεις προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο**

40. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε το έγγραφο σχετικά με τις εκθέσεις και ανακοινώσεις που του υποβλήθηκαν (έγγρ. 15530/02).

**Δημοσιονομικά και Οικονομικά θέματα**

Η Ένωση επικροτεί τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων με τα οποία καθορίστηκαν οι δαπάνες που θα απαιτηθούν με την προσχώρηση των νέων κρατών μελών, τηρώντας τα ανώτατα όρια για τις σχετιζόμενες με τη διεύρυνση δαπάνες που ορίστηκαν για τα έτη 2004-2006 από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Βερολίνου.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καλεί την Επιτροπή να λάβει υπόψη τις εν λόγω δαπάνες στα πλαίσια της πρότασής της για την προσαρμογή της δημοσιονομικής προοπτικής, η οποία θα εγκριθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με την παράγραφο 25 της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού.

Με βάση την προσχώρηση 10 νέων κρατών μελών την 1η Μαΐου 2004, οι ανώτατες πιστώσεις αναλήψεων υποχρεώσεων για τη γεωργία, τις διαρθρωτικές ενέργειες, τις εσωτερικές πολιτικές και τη διοίκηση για τα νέα κράτη μέλη θα πρέπει να είναι τα ποσά που καθορίστηκαν ως αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων του σημερινού Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, όπως έχουν στον κατωτέρω πίνακα :

Ανώτατες πιστώσεις αναλήψεων υποχρεώσεων σχετιζόμενες με τη διεύρυνση 2004-2006 (για 10 ΝΚΜ)	(εκατομμ. ευρώ σε τιμές 1999)		
	2004	2005	2006
Τομέας 1 Γεωργία	1.892	3.740	4.137
Εκ των οποίων:			
1α – Κοινή Γεωργική Πολιτική	322	2.025	2.312
1β – Ανάπτυξη της υπαίθρου	1.570	1.715	1.825
Τομέας 2 Διαρθρωτικές Δράσεις μετά τον καθορισμό ανωτάτων ορίων	6.335	7.275	9.237
Εκ των οποίων:			
Διαρθρωτικό Ταμείο	3.718	5.123	6.415
Ταμείο Συνοχής	2.617	2.152	2.822
Τομέας 3 Εσωτερικές πολιτικές και πρόσθετες μεταβατικές δαπάνες	1.421	1.376	1.351
Εκ των οποίων:			
Υφιστάμενες πολιτικές	846	888	916
Μεταβατικά μέτρα πυρηνικής ασφάλειας	125	125	125
Μεταβατικά μέτρα ανάπτυξης θεσμικών δομών	200	120	60
Μεταβατικά μέτρα Σένγκεν	250	250	250
Τομέας 5 Διοίκηση	503	558	612
Σύνολο των ανωτάτων πιστώσεων αναλήψεων υποχρεώσεων (Τομείς 1, 2, 3 και 5)	10.151	12.949	15.337

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκτιμά ότι οι προσήκουσες προσαρμογές στα ανώτατα όρια των δημοσιονομικών προοπτικών της ΕΕ των 15 για την περίοδο 2004-2006, λαμβανομένων υπόψη των δαπανών που θα απαιτηθούν από τη διεύρυνση, δεν θα πρέπει – για τους υφιστάμενους τομείς – να υπερβαίνουν τα ανωτέρω ποσά.

Επιπλέον, θα πρέπει να δημιουργηθεί ένας νέος προσωρινός τομέας X για μια ειδική διευκόλυνση κατ' αποκοπήν χρηματικών ροών για το έτος 2004 και για προσωρινή δημοσιονομική αντιστάθμιση για τα έτη 2004 έως 2006, εντός των ανωτάτων ορίων του Βερολίνου για τις σχετιζόμενες με τη διεύρυνση δαπάνες. Τα συνολικά ποσά που καθορίστηκαν ήδη ως αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων έχουν ως εξής :

Τομέας X (ειδική διευκόλυνση χρηματικών ροών και προσωρινή δημοσιονομική αντιστάθμιση) 2004-2006 (για 10 ΝΚΜ)	(εκατομμ. ευρώ σε τιμές 1999)		
	2004	2005	2006
Ειδική διευκόλυνση χρηματικών ροών	998	0	0
Προσωρινή δημοσιονομική αντιστάθμιση	262	429	296

Ωστόσο, το αντίστοιχο ανώτατο όριο πιστώσεων πληρωμής για τη διευρυμένη Ένωση για τα έτη 2004-2006 θα πρέπει να παραμείνει χωρίς αλλαγή σε σχέση με το αντίστοιχο ανώτατο όριο του Πίνακα Α των συμπερασμάτων του Βερολίνου. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει την παράγραφο 21 της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999, η οποία ορίζει την ανάγκη για διατήρηση ομαλής σχέσης μεταξύ αναλήψεων υποχρεώσεων και πληρωμών.

Σύμφωνα με την απόφαση περί ιδίων πόρων, της 29ης Σεπτεμβρίου 2000, τα νέα κράτη μέλη θα συνεισφέρουν πλήρως στη χρηματοδότηση των δαπανών της ΕΕ από την πρώτη ημέρα της προσχώρησης, δεδομένου ότι το κεκτημένο περί ιδίων πόρων θα ισχύσει στα νέα κράτη μέλη από την προσχώρηση.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει, όσον αφορά την οριοθέτηση των δαπανών, την παράγραφο 21 της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999.

Η γενική προσπάθεια για την επίτευξη δημοσιονομικής πειθαρχίας, την οποία καθόρισε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Βερολίνου, θα πρέπει να συνεχιστεί και στην από το 2007 και εξής περίοδο.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ – ΚΟΠΕΓΧΑΓΗ, 12 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2002**

Το Συμβούλιο σημειώνει τα εξής :

1. Όπως έχουν τώρα τα πράγματα, οι διευθετήσεις «Βερολίνο +» και η υλοποίησή τους θα έχουν εφαρμογή μόνο σε όσα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ταυτόχρονα είτε μέλη του ΝΑΤΟ, είτε συμβαλλόμενα μέρη της «Εταιρικής Σχέσης για την Ειρήνη», και έχουν ως εκ τούτου συνάψει διμερείς συμφωνίες ασφάλειας με το ΝΑΤΟ.
2. Η παράγραφος 1 δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών μελών της ΕΕ που απορρέουν από αυτή τους την ιδιότητα. Ως εκ τούτου, και εφόσον δεν υπάρχει ειδική διάταξη στη Συνθήκη ή σε Πρωτόκολλο προσαρτημένο σ' αυτήν (η ειδική περίπτωση της Δανίας), όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ θα συμμετέχουν πλήρως στη χάραξη και υλοποίηση της ΚΕΠΠΑ της Ένωσης, η οποία καλύπτει όλα τα θέματα που σχετίζονται με την ασφάλεια της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της σταδιακής διαμόρφωσης μιας κοινής αμυντικής πολιτικής.
3. Το γεγονός ότι, όπως έχουν τώρα τα πράγματα, η Κύπρος και η Μάλτα δεν θα συμμετέχουν σε στρατιωτικές επιχειρήσεις της ΕΕ διεξαγόμενες με χρήση μέσων του ΝΑΤΟ αφότου γίνουν μέλη της ΕΕ, δεν θίγει, εντός των ορίων των κανόνων ασφαλείας της ΕΕ, το δικαίωμα των αντιπροσώπων τους να συμμετέχουν και να ψηφίζουν στα θεσμικά και λοιπά όργανα της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της Επιτροπής Πολιτικής και Ασφάλειας, προκειμένου περί αποφάσεων που δεν αφορούν τη διεξαγωγή τέτοιων επιχειρήσεων.

Ομοίως, δεν θίγεται το δικαίωμά τους να λαμβάνουν διαβαθμισμένες πληροφορίες της ΕΕ, εντός των ορίων των κανόνων ασφαλείας της ΕΕ, υπό τον όρο ότι οι πληροφορίες αυτές δεν περιλαμβάνουν ούτε παραπέμπουν σε οποιαδήποτε διαβαθμισμένη πληροφορία του ΝΑΤΟ.

***PROJET***

**CONCLUSIONS DE LA PRÉSIDENTE**

**CONSEIL EUROPÉEN DE COPENHAGUE  
12 ET 13 DÉCEMBRE 2002**

1. Le Conseil européen s'est réuni à Copenhague les 12 et 13 décembre 2002. La réunion a été précédée d'un exposé de M. Pat Cox, président du Parlement européen, exposé suivi d'un échange de vues concernant les principaux points de l'ordre du jour.
2. Le Conseil européen a entendu un rapport oral du Président Valéry Giscard d'Estaing sur l'état d'avancement des travaux de la Convention. À la suite de cette présentation, le Conseil européen a procédé à un échange de vues sur l'évolution des débats. La Convention présentera les résultats de ses travaux en temps voulu pour le Conseil européen de juin 2003.

## **I. ÉLARGISSEMENT**

3. En 1993, le Conseil européen de Copenhague a lancé un processus ambitieux visant à surmonter les séquelles des conflits et des divisions en Europe. Ce jour marque une étape historique et sans précédent de ce processus qui s'achève avec la conclusion des négociations d'adhésion avec Chypre, la République tchèque, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la République slovaque et la Slovénie. L'Union se réjouit à présent d'accueillir ces États en tant que membres au 1<sup>er</sup> mai 2004. Ce succès témoigne de la volonté commune des peuples européens de se rassembler dans une Union qui est devenue le moteur de la paix, de la démocratie, de la stabilité et de la prospérité sur notre continent. En tant que membres à part entière d'une Union fondée sur la solidarité, ces États contribueront pleinement à donner forme au développement ultérieur du projet européen.

4. L'Union approuve les résultats de ces négociations tels qu'ils figurent dans le document 15524/1/02 REV 1. Les conséquences financières de l'élargissement sont exposées à l'annexe I. L'ensemble équilibré des résultats obtenus fournit une base solide pour l'intégration sans heurts de dix nouveaux États membres, tout en garantissant le fonctionnement efficace de l'Union élargie. L'accord dégagé dotera les États adhérents des mécanismes transitoires nécessaires pour s'acquitter de toutes les obligations inhérentes à l'adhésion. Les résultats obtenus dans le cadre des négociations d'adhésion garantissent le fonctionnement ininterrompu du marché intérieur ainsi que la poursuite des différentes politiques de l'UE, sans préjuger la future réforme.
5. Le suivi, jusqu'à l'adhésion, des engagements pris permettra de donner encore aux États adhérents des orientations dans leurs efforts pour assumer les responsabilités qu'implique leur adhésion et de donner aux États membres actuels les assurances nécessaires. Des clauses de sauvegarde prévoient des mesures destinées à faire face aux éléments imprévus qui pourraient apparaître au cours des trois premières années après l'adhésion.
6. Tous les efforts devront maintenant porter sur l'achèvement des travaux de rédaction du traité d'adhésion afin qu'il puisse être soumis à l'avis de la Commission, puis à l'avis conforme du Parlement européen, et être présenté au Conseil en vue de procéder à sa signature le 16 avril 2003 à Athènes.
7. En menant à bonne fin la conclusion des négociations d'adhésion, l'Union a honoré son engagement à veiller à ce que les dix États adhérents soient à même de participer, en tant que membres, à l'élection du Parlement européen. Le traité d'adhésion disposera que les commissaires des nouveaux États membres intégreront l'actuelle Commission dès le jour de l'adhésion, le 1<sup>er</sup> mai 2004. Après la nomination d'un nouveau président de la Commission par le Conseil européen, le Parlement européen nouvellement élu approuvera la composition d'une nouvelle Commission qui prendra ses fonctions le 1<sup>er</sup> novembre 2004. À la même date, les dispositions prévues dans le traité de Nice en ce qui concerne la Commission et le mode de scrutin au Conseil entreront en vigueur. Les consultations avec le Parlement européen qui sont nécessaires sur ces questions seront achevées d'ici la fin janvier 2003. Les modalités exposées ci-dessus garantiront la participation pleine et entière des nouveaux États membres au cadre institutionnel de l'Union.

8. Enfin, les nouveaux États membres participeront à part entière à la prochaine Conférence intergouvernementale. Sans réforme, l'Union ne tirera pas pleinement parti des avantages de l'élargissement. Le nouveau traité sera signé après l'adhésion. Ce calendrier ne préjuge pas celui de la conclusion de la CIG.
  
9. L'élargissement en cours jette les fondements d'une Union qui a de solides perspectives de croissance durable et un rôle important à jouer dans la consolidation de la stabilité, de la paix et de la démocratie en Europe et au-delà. Conformément à leurs procédures nationales de ratification, les États actuels et les États adhérents sont invités à ratifier le traité en temps voulu pour qu'il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2004.

## **Chypre**

### **[En cas d'accord:**

10. Le Conseil européen se félicite que les dirigeants des communautés chypriotes grecque et turque soient parvenus à un accord sur le règlement global du problème chypriote à Copenhague le 13 décembre 2002. Il se félicite également que les parties chypriotes se soient engagées à achever la mise au point de l'accord de base d'ici le 28 février 2003 et à le soumettre, le 30 mars 2003, à des référendums dans les deux parties. Sans préjudice du point 3, la voie est désormais ouverte à l'adhésion à l'UE d'une Chypre réunifiée.
  
11. L'Union rappelle qu'elle prendra en considération les conditions d'un règlement global dans le traité d'adhésion, conformément aux principes qui sous-tendent l'UE.
  
12. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur la base de propositions de la Commission, décide des adaptations des conditions relatives à l'adhésion de Chypre à l'Union européenne auxquelles il conviendrait de procéder pour tenir compte de la communauté chypriote turque.

13. L'enveloppe budgétaire totale pour la partie nord de Chypre s'élèvera à 273 millions d'euros, conformément aux décisions prises lors du Conseil européen de Bruxelles concernant l'application de l'acquis dans cette partie de l'île et le programme spécifique destiné à aider celle-ci à combler son retard.
14. En outre, un mécanisme de préadhésion sera établi par le Conseil sur la base d'une proposition de la Commission en vue de contribuer à aligner la législation chypriote turque sur l'acquis, à renforcer la capacité administrative dans l'"État constituant" chypriote turc et à atténuer les disparités économiques à l'intérieur de Chypre. Le Conseil européen invite l'autorité budgétaire à mettre à disposition les moyens financiers nécessaires conformément aux dispositions de l'accord interinstitutionnel.
15. La continuité des Traités d'Alliance, de Garantie et d'Établissement sera pleinement respectée. Chypre sera démilitarisée. Elle participera à la PESD selon les conditions du règlement, et plus particulièrement de l'accord de base, des Traités de Garantie et d'Alliance et des protocoles additionnels qui y sont annexés.]

**[En cas d'absence d'accord:**

16. Conformément au point 3 ci-dessus, étant donné que les négociations d'adhésion ont été achevées avec Chypre, celle-ci sera admise dans l'Union européenne en tant que nouvel État membre. Néanmoins, le Conseil européen confirme qu'il préférerait voir adhérer à l'Union européenne une Chypre réunifiée. À cet égard, il se félicite que les Chypriotes grecs et turcs se soient engagés à poursuivre les négociations en vue de parvenir à un règlement global du problème chypriote d'ici le 28 février 2003 sur la base des propositions du Secrétaire général des Nations Unies. Le Conseil européen estime qu'il existe une chance unique de parvenir à un règlement dans les semaines à venir et il engage instamment les dirigeants de communautés chypriotes grecque et turque à saisir cette chance.

17. L'Union rappelle qu'elle est disposée à prendre en considération les conditions d'un règlement dans le traité d'adhésion, conformément aux principes qui sous-tendent l'Union européenne. En cas de règlement, le Conseil, statuant à l'unanimité sur la base de propositions de la Commission, décide des adaptations des conditions relatives à l'adhésion de Chypre à l'Union européenne auxquelles il conviendrait de procéder pour tenir compte de la communauté chypriote turque.
  
18. Le Conseil européen a décidé que, en l'absence d'un règlement, l'application de l'acquis dans la partie nord de l'île sera suspendue jusqu'à ce que le Conseil, statuant à l'unanimité sur la base d'une proposition de la Commission, en décide autrement.]

### **Bulgarie et Roumanie**

19. L'aboutissement des négociations d'adhésion avec dix pays candidats dynamise les perspectives d'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie dans le cadre du même processus d'élargissement inclusif et irréversible. L'Union se félicite des progrès importants réalisés par ces pays, qui sont dûment reflétés dans l'état d'avancement de leurs négociations d'adhésion.
  
20. L'Union souhaite vivement consolider les résultats acquis jusqu'à présent. À la suite des conclusions du Conseil européen de Bruxelles et en fonction des progrès qui seront encore accomplis en ce qui concerne le respect des critères d'adhésion, elle se donne pour objectif d'accueillir la Bulgarie et la Roumanie en tant que nouveaux États membres de l'Union européenne en 2007. L'Union confirme que les négociations d'adhésion avec ces pays se poursuivront sur la base des mêmes principes que ceux qui ont guidé les négociations d'adhésion jusqu'ici et que chaque pays candidat sera évalué sur ses mérites propres.

21. Les feuilles de route établies par la Commission fournissent à la Bulgarie et la Roumanie des objectifs clairement définis et donnent à chaque pays la possibilité de fixer le rythme de son processus d'adhésion. Il est essentiel que la Bulgarie et la Roumanie saisissent cette occasion d'accélérer leur préparation, notamment en respectant et en mettant en œuvre les engagements pris lors des négociations d'adhésion. À cet égard, l'Union souligne qu'il importe de mener les réformes administrative et judiciaire qui contribueront à faire avancer l'ensemble des tâches préparatoires à l'adhésion que doivent encore accomplir la Bulgarie et la Roumanie, ce qui garantira la progression de tout le processus dans les meilleures conditions sur la base des résultats obtenus jusqu'à présent. Les futures présidences et la Commission s'assureront que le rythme des négociations d'adhésion sur tous les chapitres restants, y compris les chapitres ayant des incidences financières, est maintenu et répond aux efforts déployés par la Bulgarie et la Roumanie.
  
22. L'Union réaffirme sa détermination à aider la Bulgarie et la Roumanie dans leurs efforts à cet égard. L'Union approuve la communication de la Commission intitulée "Feuilles de route pour la Bulgarie et la Roumanie", notamment les propositions visant à augmenter de façon importante l'aide de préadhésion. Les fonds qui seront mis à disposition, dont les niveaux sont considérables, devraient être utilisés d'une manière souple et viser les priorités recensées, notamment dans des domaines clés tels que la justice et les affaires intérieures. Leurs travaux préparatoires à l'adhésion seront orientés en outre par les partenariats pour l'adhésion révisés qui leur seront présentés l'année prochaine.
  
23. En outre, la Bulgarie et la Roumanie participeront à la prochaine Conférence intergouvernementale en qualité d'observateurs.

## Turquie

24. Le Conseil européen rappelle la décision qu'il a prise en 1999 à Helsinki, selon laquelle la Turquie est un pays candidat qui a vocation à rejoindre l'Union sur la base des mêmes critères que ceux qui s'appliquent aux autres pays candidats. Il se félicite vivement des mesures importantes prises par la Turquie pour satisfaire aux critères de Copenhague, notamment par le biais des récents trains de mesures législatives et des mesures de mise en œuvre ultérieures, qui couvriront un grand nombre des priorités clés définies dans le Partenariat pour l'adhésion. L'Union salue la détermination du nouveau gouvernement turc à prendre de nouvelles mesures sur la voie des réformes et engage en particulier le gouvernement à remédier rapidement à toutes les insuffisances qui subsistent au regard des critères politiques, non seulement dans le domaine de la législation, mais aussi, et surtout, dans celui de la mise en œuvre. L'Union rappelle que, selon les critères politiques arrêtés en 1993 à Copenhague, l'adhésion requiert de la part d'un pays candidat qu'il ait des institutions stables garantissant la démocratie, la primauté du droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection.
25. L'Union encourage la Turquie à poursuivre énergiquement son processus de réforme. Si, en décembre 2004, le Conseil européen décide, sur la base d'un rapport et d'une recommandation de la Commission, que la Turquie satisfait aux critères politiques de Copenhague, l'Union européenne ouvrira des négociations d'adhésion avec ce pays.
26. Afin d'aider la Turquie sur la voie de l'adhésion à l'UE, la stratégie d'adhésion prévue pour ce pays sera renforcée. La Commission est invitée à présenter une proposition relative à un Partenariat pour l'adhésion révisé et à intensifier le processus d'examen de la législation. Parallèlement, l'Union douanière CE-Turquie devrait être étendue et approfondie. L'Union augmentera considérablement son aide financière de préadhésion en faveur de la Turquie. À compter de 2004, cette aide sera financée au titre de la ligne budgétaire "dépenses de préadhésion".

o  
o o

27. L'Union européenne et les États adhérents ont marqué leur accord sur une déclaration conjointe "Une seule Europe", qui sera annexée au traité d'adhésion, concernant le caractère continu, inclusif et irréversible du processus d'élargissement (voir doc. SN 369/02).

### **L'Union élargie et ses voisins**

28. L'élargissement donnera au processus d'intégration européenne une nouvelle dynamique. C'est là une occasion importante de faire progresser les relations avec les pays voisins sur la base de valeurs politiques et économiques communes. L'Union demeure résolue à éviter la formation de nouvelles lignes de démarcation en Europe et à promouvoir la stabilité et la prospérité à l'intérieur et au-delà des nouvelles frontières de l'Union.
29. Le Conseil européen rappelle les critères qui avaient été définis lors du Conseil européen de Copenhague en décembre 1993 et réaffirme la perspective européenne, mentionnée par le Conseil européen de Feira, des pays des Balkans occidentaux inscrits dans le processus de stabilisation et d'association. Le Conseil souligne sa détermination à soutenir les efforts de ces pays pour se rapprocher de l'UE. Le Conseil européen se félicite de la décision prise par la prochaine présidence grecque d'organiser un sommet à Thessalonique, le 21 juin, entre les États membres de l'UE et les pays du processus de stabilisation et d'association.
30. L'élargissement resserrera les relations avec la Russie. L'Union européenne souhaite également accroître ses relations avec l'Ukraine, la Moldova et le Belarus, en s'attachant à promouvoir, dans le cadre d'une démarche à long terme, des réformes démocratiques et économiques ainsi qu'un développement et un commerce durables, et élabore de nouvelles initiatives à cette fin.
31. Le Conseil européen encourage et soutient un développement accru de la coopération transfrontalière et régionale avec les pays voisins, et de ces pays entre eux, afin de favoriser la pleine réalisation du potentiel de ces régions.

## **II. FONCTIONNEMENT DU CONSEIL COMPTE TENU DE L'ÉLARGISSEMENT**

32. Le Conseil européen a pris note d'un premier rapport soumis par la présidence sur la présidence de l'Union, ainsi que cela avait été demandé à Séville. Ce rapport indique les orientations essentielles suivies par les gouvernements des États membres dans le contexte général des travaux en cours sur ce sujet, en particulier au sein de la Convention et dans la perspective des prochaines étapes de la révision des traités (CIG). Les discussions à ce jour ont fait apparaître une convergence de vues sur les objectifs que toute réforme doit chercher à atteindre, à savoir maintenir l'équilibre institutionnel et la parité entre les États membres, et renforcer la continuité, l'efficacité, la cohérence et la transparence des activités du Conseil. Sur ces prémisses, différentes approches sont préconisées; elles seront examinées au cours des travaux futurs en vue de dégager des orientations communes. Le Conseil européen continuera de suivre avec attention les discussions à ce sujet et pourrait reprendre l'examen de cette question en temps opportun.

## **III. POLITIQUE EUROPÉENNE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ ET DE DÉFENSE**

33. Le Conseil européen a félicité la présidence et le Secrétaire général/Haut représentant, M. Javier Solana, pour leurs efforts qui permettent de parvenir à un accord global avec l'OTAN sur tous les arrangements permanents restant à conclure entre l'UE et l'OTAN, qui soit pleinement conforme aux principes convenus lors de réunions antérieures du Conseil européen et aux décisions prises lors du Conseil européen de Nice.
34. Le Conseil européen a confirmé qu'il était prêt à assurer le plus tôt possible la relève de l'opération militaire dans l'ARYM, en consultation avec l'OTAN, et il a invité les organes compétents de l'UE à mener à bien les travaux sur l'approche globale de l'opération, y compris la définition d'options militaires dans les plans pertinents.

35. Le Conseil européen a aussi indiqué qu'il était disposé à mener une opération militaire en Bosnie à la suite de la SFOR. Il a invité le Secrétaire général/Haut représentant, M. Javier Solana, et la future présidence à entamer à cette fin des consultations avec les autorités de Bosnie-Herzégovine, le Haut représentant Lord Ashdown, l'OTAN et les autres acteurs internationaux, et à faire rapport au Conseil en février. Il a demandé aux organes compétents de l'UE de présenter des propositions sur une approche globale, y compris le cadre juridique, pour cette même date.
36. Le Conseil européen a pris acte de la déclaration du Conseil figurant en annexe II.

#### **IV. DIVERS**

##### **Sécurité maritime/pollution marine**

37. Le Conseil européen exprime son regret et sa grande préoccupation en ce qui concerne le grave accident du pétrolier "Prestige" au large de la côte nord-ouest de l'Espagne. Les dommages qui en résultent pour le milieu marin et l'environnement socio-économique et la menace qu'il fait peser sur les moyens de subsistance de milliers de personnes sont intolérables. L'Union européenne exprime sa solidarité avec les États, les régions et les populations touchés, ainsi que son soutien aux efforts entrepris par ces États, les institutions et la société civile aux fins de la restauration des zones polluées, et rend hommage à ces efforts.
38. Le Conseil européen rappelle ses conclusions de Nice, en décembre 2000, au sujet des mesures concernant l'"Erika" et salue les efforts résolus réalisés au sein de la Communauté européenne et de l'Organisation maritime internationale (OMI), depuis l'accident de l'"Erika", pour renforcer la sécurité maritime et les mesures de prévention de la pollution. L'Union est déterminée à adopter toutes les mesures nécessaires pour éviter que de telles catastrophes ne se reproduisent, et se félicite des réponses rapides apportées par le Conseil et la Commission. L'Union continuera également à jouer un rôle déterminant dans les efforts déployés au niveau international, notamment au sein de l'OMI, pour atteindre cet objectif. Les conclusions du Conseil "Transports" du 6 décembre 2002 et du Conseil "Environnement" du 9 décembre 2002 devraient être mises en œuvre sans tarder, dans tous leurs aspects.

39. Le Conseil européen se félicite de l'action engagée par la Commission pour faire face aux conséquences économiques, sociales et environnementales du naufrage du "Prestige" et de son intention d'examiner les mesures supplémentaires à prendre le cas échéant.

**Rapports et communications au Conseil européen**

40. Le Conseil européen a pris note du rapport sur les rapports et communications qui lui sont destinés (doc. 15530/02).

**ANNEXE I**

**Questions budgétaires et financières**

L'Union approuve le résultat des négociations qui ont abouti à fixer le montant des dépenses nécessitées par l'adhésion de nouveaux États membres, en respectant les plafonds des dépenses liées aux adhésions fixés pour les années 2004 à 2006 par le Conseil européen de Berlin.

Le Conseil européen invite la Commission à tenir compte de ces dépenses dans sa proposition relative à l'ajustement des perspectives financières qui sera adoptée par le Parlement européen et le Conseil, conformément au point 25 de l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999 sur la discipline budgétaire et l'amélioration de la procédure budgétaire.

Sur la base de l'adhésion de dix nouveaux États membres au 1<sup>er</sup> mai 2004, le maximum des crédits d'engagement destinés aux nouveaux États membres pour l'agriculture, les actions structurelles, les politiques internes et l'administration devrait comprendre les montants auxquels viennent d'aboutir les négociations menées lors du présent Conseil européen et qui figurent dans le tableau suivant:

<b>Maximum des crédits d'engagement liés à l'adhésion pour la période 2004-2006 (pour 10 nouveaux États membres)</b>	<b>(en millions d'euros - prix de 1999)</b>		
	<b>2004</b>	<b>2005</b>	<b>2006</b>
Rubrique 1 Agriculture	1 892	3 740	4 137
dont:			
1a - Politique agricole commune	322	2 025	2 312
1b - Développement rural	1 570	1 715	1 825
Rubrique 2 Actions structurelles après écrêtement	6 335	7 275	9 237
dont:			
Fonds structurel	3 718	5 123	6 415
Fonds de cohésion	2 617	2 152	2 822
Rubrique 3 Politiques internes et dépenses transitoires supplémentaires	1 421	1 376	1 351
dont:			
Politiques existantes	846	888	916
Mesures transitoires pour la sûreté nucléaire	125	125	125
Mesures transitoires pour la mise en place des institutions	200	120	60
Mesures transitoires pour Schengen	250	250	250
Rubrique 5 Administration	503	558	612
Total maximal des crédits d'engagement (Rubriques 1, 2, 3 et 5)	10 151	12 949	15 337

Le Conseil européen estime que les ajustements qu'il convient d'apporter aux plafonds des perspectives financières de l'UE à 15 pour la période 2004-2006 afin de tenir compte des dépenses nécessitées par l'élargissement ne devraient pas - pour les rubriques existantes - dépasser les montants ci-dessus.

De plus, une nouvelle rubrique X temporaire, correspondant à une facilité de trésorerie spéciale forfaitaire pour l'année 2004 ainsi qu'à une compensation budgétaire temporaire pour les années 2004 à 2006, devrait être créée dans le cadre des plafonds fixés à Berlin pour les dépenses liées à l'élargissement. Le total des montants qui résulte des négociations est désormais fixé comme suit:

<b>Rubrique X (facilité de trésorerie spéciale et compensation budgétaire temporaire) 2004-2006 (pour 10 nouveaux États membres)</b>			
	<b>(en millions d'euros - prix de 1999)</b>		
	<b>2004</b>	<b>2005</b>	<b>2006</b>
Facilité de trésorerie spéciale	998	0	0
Compensation budgétaire temporaire	262	429	296

Toutefois, le plafond correspondant des crédits de paiement de l'Union élargie pour la période 2004-2006 devrait rester inchangé par rapport au plafond correspondant qui figure dans le tableau A des conclusions de Berlin. Le Conseil européen rappelle le point 21 de l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999 où se trouve énoncée la nécessité d'assurer le maintien d'une relation ordonnée entre engagements et paiements.

Conformément à la décision du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres, les nouveaux États membres contribueront pleinement au financement des dépenses de l'UE à compter du premier jour de leur adhésion, puisque l'acquis en matière de ressources propres leur sera applicable dès l'adhésion.

En ce qui concerne la délimitation des dépenses, le Conseil européen rappelle le point 21 de l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999.

L'effort général sur la voie de la discipline budgétaire décidé par le Conseil européen de Berlin doit être poursuivi durant la période qui s'ouvrira en 2007.

DÉCLARATION DU CONSEIL RÉUNI À COPENHAGUE LE 12 DÉCEMBRE 2002

Le Conseil prend acte des points suivants:

1. En l'état actuel des choses, les arrangements dits "Berlin plus" et leur mise en œuvre ne seront applicables qu'avec les États membres de l'UE qui sont en même temps soit membres de l'OTAN, soit Parties au "Partenariat pour la Paix", et ont par voie de conséquence conclu des accords de sécurité bilatéraux avec l'OTAN.
2. Le paragraphe 1 ci-dessus n'a aucun effet sur les droits et les obligations des États de l'UE en leur qualité de membres de l'UE. Ainsi, sauf disposition spécifique du traité ou d'un protocole y annexé (cas particulier du Danemark), tous les États membres de l'UE participeront pleinement à la définition et à la mise en œuvre de la PESC de l'Union, laquelle inclut l'ensemble des questions relatives à la sécurité de l'Union, y compris la définition progressive d'une politique de défense commune.
3. Le fait que, en l'état actuel des choses, lorsqu'elles seront devenues membres de l'UE, Chypre et Malte ne participeront pas aux opérations militaires de l'UE menées avec l'assistance des moyens de l'OTAN ne porte pas atteinte, dans les limites du règlement de sécurité de l'UE, au droit de leurs représentants de participer et de voter dans les institutions et organes de l'UE, y compris au COPS, pour les décisions ne concernant pas la mise en œuvre de telles opérations.

De même, leur droit de recevoir des informations classifiées de l'UE dans les limites du règlement de sécurité de l'UE n'est pas affecté, pour autant que ces informations ne contiennent aucune information classifiée de l'OTAN ni aucune référence à de telles informations.